

Textilmaschinen und Zubehör
Webmaschinen
 Zubehör Begriffe
 Identisch mit ISO 5247-2 : 1989

DIN
ISO 5247
 Teil 2

Textile machinery and accessories; Weaving machines;
 Accessories, Vocabulary; Identical with ISO 5247-2 : 1989
 Matériel pour l'industrie textile; Métiers et machines à tisser;
 Accessoires; Vocabulaire Identique à ISO 5247-2 : 1989

Ersatz für DIN 63 001/08.83

Die Internationale Norm ISO 5247-2, Ausgabe Juli 1989, „Textile machinery and accessories — Weaving machines — Part 2: Accessories — Vocabulary“, ist unverändert in diese Deutsche Norm übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese Norm wurde vom Unterkomitee 3 „Maschinen zur Herstellung textiler Flächengebilde“ des ISO/TC 72 aufgestellt und vom nationalen Arbeitsausschuß „Webmaschinen-Zubehör“ des Textilnorm zur Herausgabe als DIN-ISO-Norm verabschiedet. In der vorliegenden Norm wurde auf die Wiedergabe des russischen Textes verzichtet und der deutsche Anhang in den Hauptteil dieser Norm übernommen.

Zitierte Normen

— in der deutschen Übersetzung:

Siehe Seite 3

— in nationalen Zusätzen:

DIN ISO 5247 Textilmaschinen und Zubehör — Webmaschinen; Zubehör, Begriffe

DIN ISO 8118 Walzenbreithalter für Webmaschinen; Identisch mit ISO 8118 : 1986

Frühere Ausgaben

DIN 63 000: 04.83x

DIN 63 001: 05.62, 08.83

Änderungen

Gegenüber DIN 63001/08.83 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Titel wurde geändert.
- Englische und französische Übersetzungen der Definitionen wurden aufgenommen.
- Mehrere Prinzipskizzen wurden hinzugefügt.

Internationale Patentklassifikation

D 03 C 1/00	D 03 D 45/00	D 03 D 49/60	D 03 J 1/00
D 03 C 3/00	D 03 D 47/00	D 03 D 49/68	D 03 J 1/22
D 03 C 9/00	D 03 D 49/04	D 03 D 51/20	

Fortsetzung Seite 2 bis 12

Textilnorm, Normenausschuß Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des DIN Deutsches Institut für Normung e.V., Berlin, gestattet.

Deutsche Übersetzung

Textilmaschinen und Zubehör

Webmaschinen

Zubehör Begriffe

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitgliedskörperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitgliedskörperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. ISO arbeitet auf allen Gebieten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die von einem Technischen Komitee verabschiedeten Entwürfe für Internationale Normen werden den Mitgliedskörperschaften zunächst zur Annahme vorgelegt, bevor sie vom Rat der ISO als Internationale Norm angenommen werden. Sie werden nach den Verfahrensregeln der ISO angenommen, wenn mindestens 75 % der abstimmenden Mitgliedskörperschaften zugestimmt haben.

Die Internationale Norm ISO 5247-2 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 72 „Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör“ aufgestellt.

Die Anwender werden darauf hingewiesen, daß alle Internationalen Normen von Zeit zu Zeit überarbeitet werden. Ein in dieser Norm enthaltener Hinweis auf eine andere Internationale Norm bezieht sich, sofern nichts anderes angegeben ist, auf die neueste Ausgabe der zitierten Norm.

Anwendungsbereich und Zweck

Dieser Teil von ISO 5247 legt Grundbegriffe für Zubehör von Webmaschinen fest. Diese Begriffe sind unterteilt in folgende 5 Gruppen (siehe Bild 1):

- 1 Organe zu Fachbildungen
- 2 Organe zum Führen der Kette und zum Anschlagen des Schußfadens
- 3 Einrichtungen zum Breithalten des Gewebes
- 4 Organe zum Eintragen des Schußfadens
- 5 Organe zum Überwachen der Kettfäden

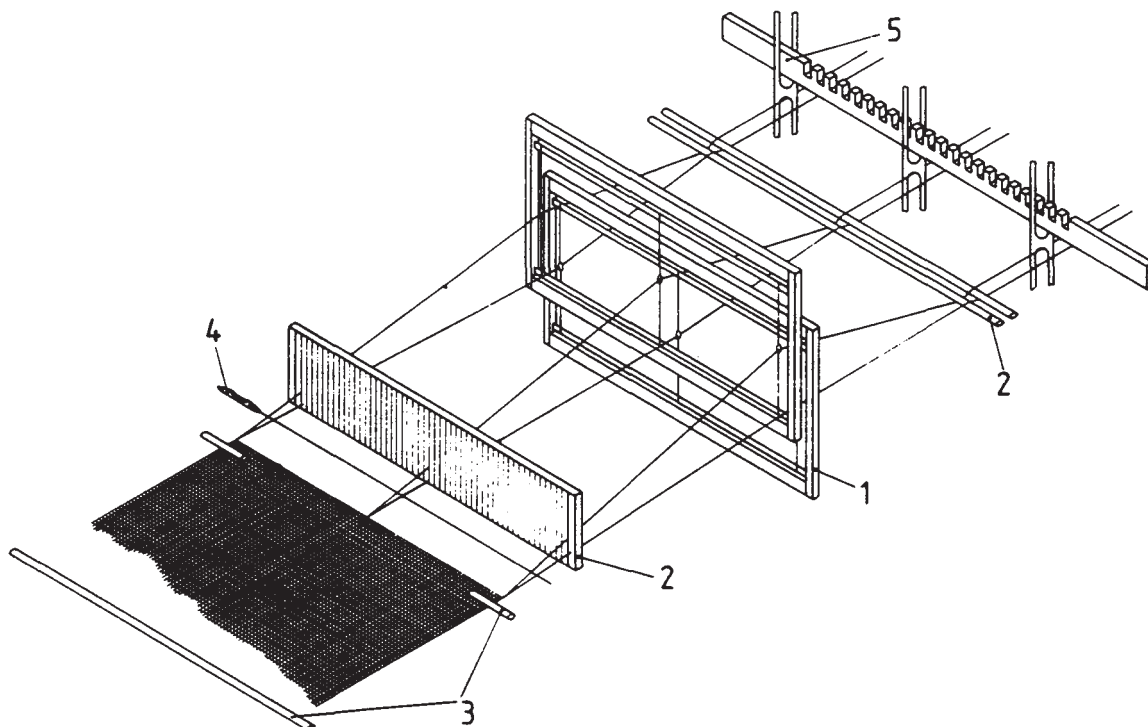


Bild 1.

Anmerkung: Zusätzlich zu den Begriffen in den drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) enthält diese Internationale Norm im Anhang die gleichwertigen Begriffe in deutscher Sprache. Diese sind auf Wunsch des ISO/TC 72 aufgenommen worden, und die Mitgliedskörperschaft von Deutschland, Bundesrepublik (DIN), hat die Richtigkeit bestätigt.

Es können jedoch nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe angesehen werden. Der Anhang, in dem die gleichbedeutenden deutschen Begriffe enthalten sind, ist kein integrierter Bestandteil dieser Internationalen Norm.

Anmerkung: Benennungen, die in den Definitionen kursiv gesetzt sind, werden an einer anderen Stelle dieses Teiles von ISO 5247 erklärt.

Verweisungen auf andere Normen

ISO 5247 (= DIN ISO 5247) Textilmaschinen und Zubehör — Webmaschinen — Einteilung und Begriffe
ISO 8118 (= DIN ISO 8118) Webmaschinen, Walzenbreithalter

1 Organe zur Fachbildung

1.1 Bewegen der Kettfäden durch Webschäfte

1.1.1 Webschaft: Rahmen, in dem die Weblitzen eingehängt sind und der mit den Litzen zusammen eine Bewegung zur Bildung des Webfaches ausführt (siehe Bild 2).

Shed-forming devices

Movement of the warp ends by healds mounted in heald frames

heald frame: Frame onto which the healds are attached and which is moved together with the healds to form the shed (see figure 2).

Dispositifs de formation de la foule:

Mouvement des fils de chaîne au moyen de lisses montées sur des cadres de lisses.

cadre de lisses: Cadre sur lequel les lisses sont alignées et qui est animé simultanément aux lisses, d'un mouvement qui permet la formation de la foule (voir figure 2).

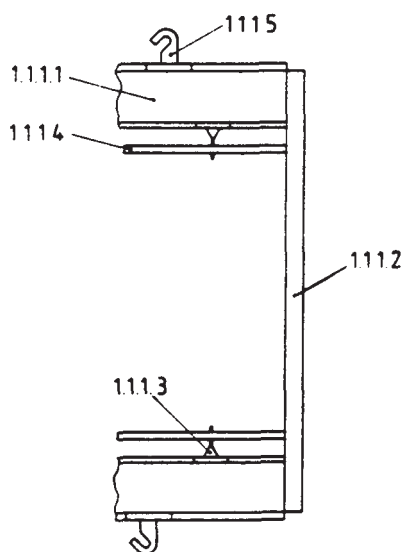


Bild 2.

1.1.1 Schaftstab: Oberes bzw. unteres Längsprofil des Webschafte.

1.1.2 Schaft-Seitenstütze: Seitliche Verbindung der Schaftstäbe, die gleichzeitig zum Führen des Webschafte dient.

1.1.3 Tragschienenhalter: Einrichtung zum Aufhängen der Litzen-tragschienen am Schaftstab.

1.1.4 Litzen-tragschiene: Schiene zum Tragen der Weblitzen.

frame stave: Upper or lower horizontal part of the heald frame.

heald frame lateral support: Lateral connection of the frame stave, serving at the same time as guide for the heald frame.

heald rod support: Part which carries the heald carrying rod on the frame stave.

heald carrying rod: Upper or lower rod which support the healds.

lisseau: Profilé longitudinal supérieur ou inférieur du cadre de lisses.

montant latéral: Entretoise latérale servant en même temps de guidage du cadre de lisses.

curseur: Support dans lequel coulisse les tringles porte-lisses.

tringle porte-lisses: Barre sur laquelle coulisent les lisses.

11.1.5 Schaftanschluß: Einrichtung zum Verbinden des Webschaftes mit den Antriebsorganen.

11.1.6 Führungsaufsatz: Aufsatz auf dem Schaftstab zum zusätzlichen Führen des Webschaftes.

11.2 Weblitze: Teil mit geschlossenen oder seitlich offenen Endösen und Fadenaugen mit oder ohne Einsatz, zum Führen des Kettfadens.

11.2.1 Endöse: Öffnung an den Enden der Weblitze zum Tragen der Weblitze auf der Litzentragschiene bzw. zum Anhängen an die Harnischschnur und das Rückzugselement.

11.2.2 Fadenaugen: Öffnung am Mittelteil der Weblitze zum Führen des Kettfadens.

11.2.3 Rundstahl-Weblitze: Weblitze aus Rundstahldraht mit geformtem oder eingesetztem Fadenaugen.

11.2.4 Flachstahl-Weblitze: Weblitze aus Flachstahl mit ausgestanztem Fadenaugen.

11.2.5 Dreher-Weblitze: Mehrteilige Weblitze, bestehend aus zwei Hebelitzen und einer Halblitze, zum Herstellen von Geweben in Dreherbindung (siehe Bild 3).

11.3 Spannlitze: Litze ohne Fadenaugen, die die Litzentragschiene im richtigen Abstand voneinander hält (siehe Bild 4).

heald frame connector: Device which connects the heald frame to the driving system.

separator for heald frame: Attachment to the frame stave to prevent catching of adjacent heald frames.

heald: Part with closed or laterally open end loops, and with a thread eye with or without an insert which guides the warp end.

end loop: Openings or inserts in the openings at the ends of the heald which attach the heald to the heald carrying rods or connect the harness cord and retaining devices.

thread eye: Opening in the centre part of the heald used for guiding the warp end.

twin-wire heald: Heald made of two soldered round steel wires with a formed eye or with inset mail.

flat steel heald: Heald made of flat steel with a punched-out thread eye.

leno heald: Heald composed of several parts, comprising two lifting healds and one doup heald, which is used for leno weaving (see figure 3).

tensioning heald: Heald, without thread eye, which maintains the correct distance between the two heald carrying rods (see figure 4).

attelage du cadre: Crochet, en général, qui permet la connexion du cadre de lisses avec le système de commande.

séparateur: Pièce rapportée sur un liteau et assurant un guidage complémentaire du cadre de lisses.

lisse: Pièce comportant des boucles d'extrémité fermées ou ouvertes latéralement et un oeillet avec ou sans insertion servant de guidage au fil de chaîne.

boucle d'extrémité: Façonnage des extrémités de la lisse permettant d'accrocher la lisse aux tringles porte-lisses ou aux arcades et aux éléments de tirage vers le bas.

oeillet: Ouverture ou pièce disposée dans la partie centrale de la lisse utilisée pour le guidage de(s) fil(s) de chaîne.

lisse à deux fils soudés: Lisse en fil d'acier rond avec un oeillet ou un mailon inséré.

lisse en acier plat: Lisse en acier plat avec ouverture perforée pour oeillet.

lisse pour tissage de gaze; lisse de tour: Lisse comportant plusieurs éléments et composée de deux lisses de levée et une demi-lisse, ou culotte, utilisée pour le tissage de gaze (voir figure 3).



Bild 3.



Bild 4.

lisse de tension; (tendeur): Lisse sans oeillet servant d'entretoise entre les tringles porte-lisses (voir figure 4).